

# St. Helen Catholic Church

25th Sunday in Ordinary Time, September 18th, 2016  
XXV Niedziela Zwykła, 18 wrzesień, 2016



2315 W. Augusta Blvd.,  
Chicago, IL 60622  
Phone (773) 235-3575  
Fax (773) 235-3810  
sthelen@archchicago.org  
www.sthelenparish.net

*Rev. Franciszek Florczyk, Pastor*

Alex Fries, Director of Music  
sthelensmusic@gmail.com

Agnieszka Brandys, Parish Secretary  
sthelen@archchicago.org

Harriet Siller, Parish Council Chair  
sthelenparishcouncil@gmail.com

Jill Anderson, Finance Council Chair

ST. HELEN SCHOOL  
2347 W. Augusta Blvd.  
Phone (773) 486-1055;  
www.sthelenchicago.org

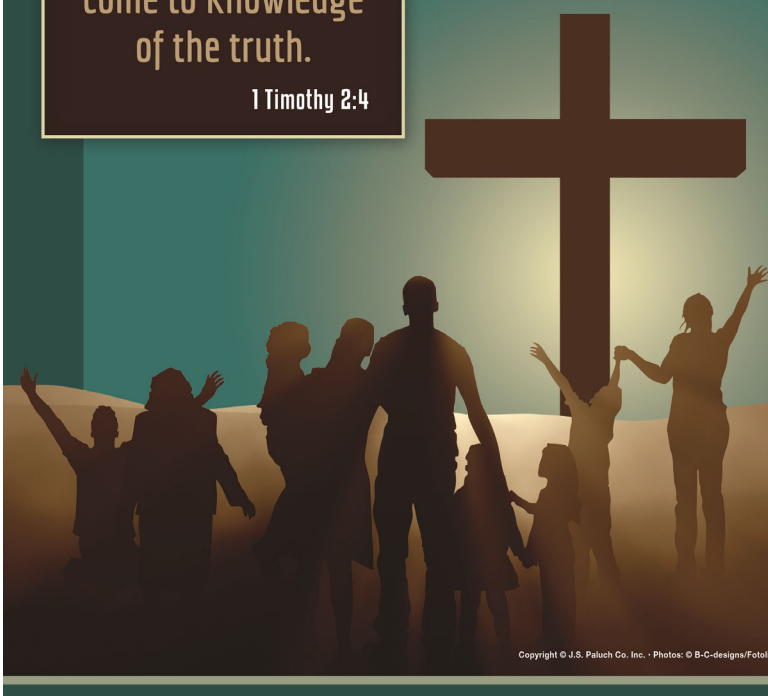
Mrs. Marianne Johnson, Principal

September  
**18**  
2016

God wills everyone  
to be saved and to  
come to knowledge  
of the truth.

1 Timothy 2:4

TWENTY-FIFTH SUNDAY  
IN ORDINARY TIME



TO TEACH WHO CHRIST IS  
UCZYĆ KIM JEST CHRYSZTUS

THIS WEEK'S PLEDGES TOTAL:

*Wysokość zobowiązań*  
**\$79,800**

40% of total goal!!!!

Number of Families / Liczba rodzin: 10

Thank you for your generosity, and prayers!

*Bóg zapłać za Waszą hojność i modlitwy!*

## HOLY MASSES FOR THE WEEK \*\*\* MSZE ŚW. W TYGODNIU

### 25th Sunday in Ordinary Time, Sunday, September 18, 2016, NIEDZIELA; XXV Niedziela Zwykła

7:30 AM - Za Parafian; O zdrowie i bł. Boże w trzecią rocznicę urodzin Lili Tang;

Śp † Maria Serafin Msza Św. gregoriańska; † Tadeusz Jaworski 3 rocznica śmierci;

9:00 AM - For Parishioners; For Holy Name Family Club members both living and deceased; † Dolores, Casimir Pawlik

10:30 AM – Za Parafian i Gości; Z podziękowaniem Panu Jezusowi i Matce Nieustającej Pomocy za otrzymaną łaskę i o dalszą opiekę i Błogosławieństwo dla Zenona; W intencji Oliwiera Panasiewicz o zdrowie i bł. Boże w nauce z intencji babci

Śp. † Helena Poliński; † Józef Kusior; † Maria Serafin z intencji Jadwigi Pilarski; † Antoni Laszczak rocznica śmierci o łaskę zbawienia dla kochanego taty prosi córka; † Kazimiera „Kasia” Bober z intencji Pawła Potok z rodziną; † Krystyna, Stanisław Wójciak

12:30 PM All donors of St. Helen Church; † Józef Sobus; † Aniela, Józef

6:00 PM + For Poor Souls in Purgatory;

### Monday, September 19, 2016, PONIEDZIAŁEK: St. Januarius

7 AM - For Poor Souls in Purgatory; † Maria Serafin Msza Św. gregoriańska;

### Tuesday, September 20, 2016, WTOREK:

7AM † Maria Serafin Msza Św. gregoriańska;

### Wednesday, September 21, 2016, ŚRODA: St. Matthew

7 AM † Maria Serafin Msza Św. gregoriańska;

### Thursday, September 22, 2016, CZWARTEK:

7 AM † Maria Serafin Msza Św. gregoriańska;

### Friday, September 23, 2016, PIĄTEK: St. Padre Pio

7 AM † Maria Serafin Msza Św. gregoriańska;

### Saturday, September 24, 2016, SOBOTA:

8 AM † Maria Serafin Msza Św. gregoriańska; O Boże błogosławieństwo, łaski i zdrowie dla Janiny Zajęc w dniu urodzin

### 26th Sunday in Ordinary Time, Sunday, September 25, 2016, NIEDZIELA; XXVI Niedziela Zwykła

7:30 AM - Za Parafian; Śp † Maria Serafin Msza Św. gregoriańska;

9:00 AM - For Parishioners; John, Irene Swiergul req by Dolores and Alice; † Dolores, Casimir Pawlik

10:30 AM – Za Parafian i Gości; Z podziękowaniem Panu Jezusowi i Matce Nieustającej Pomocy za otrzymaną łaskę i o dalszą opiekę i Błogosławieństwo dla Zenona;

Śp. † Helena Poliński; † Józef Kusior; † Maria Serafin z intencji Jadwigi Pilarski; † Katarzyna, Jan Syjud; † Teresa Fido;

12:30 PM All donors of St. Helen Church; † Józef Sobus; † Aniela, Józef; † Pillie Stepek 30th death anniversary; † Stanley Stepek 25th death anniversary; † John Stepek 15th death anniversary; † Bernard Ozga 4th death anniversary req by family

6:00 PM + For Poor Souls in Purgatory;



## ARCHDIOCESE OF CHICAGO



Office of the Archbishop  
835 North Rush Street  
Chicago, IL 60611-2030  
312.534.8230  
archchicago.org

September 2016

Dear Sisters and Brothers in Christ,

Last year, in speaking to a conference in Rome, Pope Francis reminded the participants that “the vocation to the priesthood is a gift that God gives to some for the good of all.” This weekend as we celebrate and pray for our own seminarians in the Archdiocese of Chicago, I ask you once again for your financial support of them.

We currently have sixty-seven seminarians preparing for a life of service as your future pastors. Their motivation and enthusiasm for serving in the Church through a life-long commitment is inspiring to us all, promoting us to offer in return our prayers, fraternal encouragement and financial support. Many of you have personally told me how much you enjoy meeting our seminarians whenever they visit parishes and I know you come away from those experiences with a renewed sense of hope for the future.

We in turn as a community need to stand with them during their years of preparation and for this reason I invite you to join with me in making this year’s seminarian collection a great success. Contributions made to this collection alleviate monthly expenses such as tuition and fees (\$1,850), room and board (\$950), formation programs (\$250), and health insurance (\$190) for each seminarian and will be used solely for the formation of new priests for the Archdiocese of Chicago. You may make a one-time donation no less than your weekly contribution to your parish, or establish a monthly contribution to the collection. Your gift, whatever the amount, will have a great impact on our seminarians, as they see first-hand your willingness to stand in solidarity with them.

During the *Renew My Church* consultation, one of the top priorities identified was the need to promote vocations to the priesthood. We are doing everything possible in this regard, but I do need your support through prayer and donations to the seminarian collection.

Thank you for your commitment to our seminarians. You can rely on me joining you in prayer for them as well as my remembrance of your needs as I thank God for your many gifts.

Sincerely yours in Christ,

A handwritten signature in black ink that reads "Blase J. Cupich".

Most Reverend Blase J. Cupich  
Archbishop of Chicago

## THE THEOLOGY OF STEWARDSHIP

### Sacrificial Giving is Life Giving

The Eucharist we celebrate on Sundays is a celebration of our basic Christian sense of life and how it should be lived. We celebrate it there not only because bread and wine are to be transformed into the presence of Jesus, but because all of life is to be transformed. We are eucharistic people because the Eucharist is the center of our worship. But the Eucharist has this central liturgical role because it is at the center of our sense of who we are and what we are about in the world. This fundamental eucharistic approach to life will shape how we give of our time, talent and treasure.

Sacrificial giving, stewardship and tithing are all important themes in our lives as Christians. We need to pay attention to them. But they should not stand out by themselves as themes and actions which have little to do with the rest of our lives. They should be anchored in a Christian sense of who we are and what we are called to do as disciples of Jesus; of who God is and how God is active in our midst; and of how we see the fundamental dynamics of life in our world. Where we break bread and remember the Lord and continue to do what he taught us to do with our lives, Jesus is present and continues to work in our midst. What we do with bread, we do with life and with time, talent and treasure God has given us.

Eucharist is not an isolated act, but a liturgical symbol of how we see life and understand God. As a liturgical symbol, it shapes our vision and actions and should lead naturally toward lives that are marked by sacrificial giving.



### *Teologia Stewardship (Teologia zarządzania darami)*

#### *Ofiarne Dawanie*

*Eucharystia niedzielna to podstawowe święto naszego chrześcijańskiego sensu życia i jak powinno być przeżywane. Obchodzimy go nie tylko dlatego, że chleb i wino mają być przeistoczone w Ciało i Krew Jezusa, ale dlatego, że całe życie ma być przekształcone. Jesteśmy ludźmi Eucharystii, ponieważ Eucharystia jest centrum naszej modlitwy. Eucharystia ma zasadniczą rolę liturgiczną, ponieważ jest w centrum naszego sensu życia, kim jesteśmy i co mamy. To fundamentalne eucharystyczne podejście do życia, będzie kształtować naszą ofiarę czasu, talentu i skarbu.*

*Ofiarne dawanie, zarządzanie i dziesięcina są ważnymi tematami naszego chrześcijańskiego życia. Musimy na nie zwrócić uwagę. Nie powinno się to jednak skończyć tylko na mówieniu o tym, ale powinno być częścią naszego życia. Powinny one być zakotwiczone w chrześcijańskim sensie tego, kim jesteśmy i do czego jesteśmy powołani jako uczniowie Jezusa; kim jest Bóg i jak Bóg działa w naszym gronie; i jak widzimy podstawową dynamikę życia w naszym świecie. Poprzez łamanie chleba Jezus jest nadal obecny i działa przez nas w życiu. To samo powinniśmy robić z czasem, talentem i skarbem, który dał nam Bóg. Eucharystia nie jest odosobnionym aktem, lecz symbolem liturgicznym, jak widzimy życie i jak zrozumieć Boga. Jako symbol liturgiczny, kształtuje naszą wizję i działanie, które powinno prowadzić naturalnie ku życiu, które jest naznaczone ofiarnym dawaniem.*



# JUBILEUSZ MIŁOSIERDZIA

## Poszukiwać

Boże miłosierdzie nie czeka na nas, kiedy podejdziemy po nie do tronu łaski. Boże miłosierdzie jest aktywną siłą w świecie, która nas poszukuje. Boże miłosierdzie ściga nas, szczególnie wtedy, gdy jesteśmy zagubieni lub samotni lub pozornie bez nadziei. *Albo jeśli jakaś kobieta, mając dziesięć drachm, zgubi jedną drachmę, czyż nie zapala światła, nie wymiata domu i nie szuka starannie, aż ją znajdzie?* (Łk 15, 8).



JEDNO SŁOWO  
DO PRZEMYŚLENIA

ARCHIDIECEZJA CHICAGO w partnerstwie z LOYOLA PRESS.  
Więcej o koncepcji Papieża Franciszka na stronie: [www.loyolapress.com/popefrancis](http://www.loyolapress.com/popefrancis)

[WWW.ARCHCHICAGO.ORG](http://WWW.ARCHCHICAGO.ORG)

© Archidiecezja Chicago 2015, O. Louis J. Cameli

# JUBILEE OF MERCY

## SEARCH

God's mercy does not wait for us to approach the throne of grace. God's mercy is an active force in the world that searches for us. God's mercy pursues us, especially when we are lost or alone or seemingly without hope. *"Or what woman having ten silver coins, if she loses one of them, does not light a lamp, sweep the house, and search carefully until she finds it?"* (Luke 15:8)



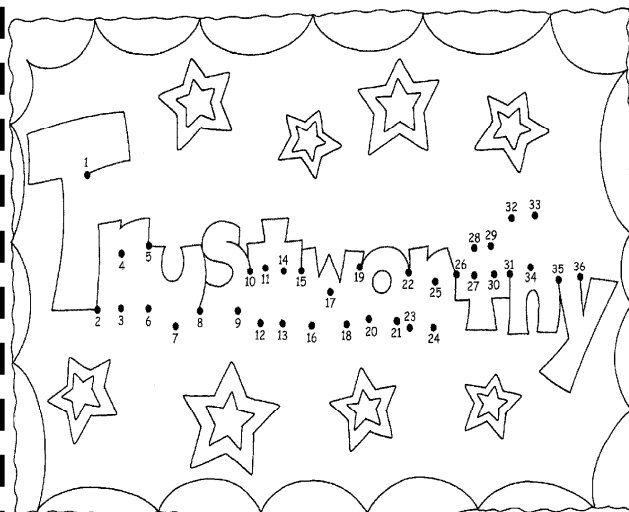
ONE WORD  
AT A TIME

The ARCHDIOCESE OF CHICAGO in partnership with LOYOLA PRESS.  
More on Pope Francis's vision at: [www.loyolapress.com/popefrancis](http://www.loyolapress.com/popefrancis)

[WWW.ARCHCHICAGO.ORG](http://WWW.ARCHCHICAGO.ORG)

© 2015 Archdiocese of Chicago, Fr. Louis J. Cameli

Connect the dots to see what we call someone who is dependable and honest.  
Ask God to help you always to be this kind of person!



# GOD'S WORD FOR CHILDREN!

Twenty-Fifth Sunday in Ordinary Time Year C

*Jesus' parable was about a dishonest man who was about to be fired because of his dishonesty. He tried to make up for his dishonesty and his boss was pleased with his actions.*

Am 8:4-7 Ps 113:1-2, 4-8 1 Tm 2:1-8 Lk 16:1-13

Directions: Change the words below to mean the opposite of the word given by adding DIS in front of each word.

1. agree - \_\_\_\_\_
2. engage - \_\_\_\_\_
3. arm - \_\_\_\_\_
4. respect - \_\_\_\_\_
5. pleasure - \_\_\_\_\_

## *Kolbe House Jail Ministry Mass*

SUNDAY, October 2

Kolbe House, the Jail Ministry for the Archdiocese, invites you to a Spanish/English Mass at 3 pm Sunday, October 2nd, at Assumption Parish, 2434 S California, Chicago. At this Mass, we would especially like anyone who is personally affected by incarceration, a victim of crime, or anyone who wants to be part of our ministry through prayer to attend. If you are an ex-offender or have a loved one in jail or prison, please come. If you need more information, please call Deacon Pablo or Gloria at Kolbe House: 773-247-0070 or email Pablo at [pperez@kolbehouseministry.org](mailto:pperez@kolbehouseministry.org).

## Initial Training for Extraordinary Ministries of Communion Facilitator: Todd Williamson

St. Helen  
2315 W. Augusta Blvd  
(Bingo Hall)

Tuesday, September 20 & 27,  
2016  
7pm - 9pm

To sign up for the training please call  
our parish office.



## CATECHISM CORNER

**401. In what does the social dimension of man consist?**

Together with the personal call to beatitude, the human person has a communal dimension as an essential component of his nature and vocation. Indeed, all are called to the same end, God himself. There is a certain resemblance between the communion of the divine Persons and the fraternity that people are to establish among themselves in truth and love. Love of neighbor is inseparable from love for God.

**402. What is the relationship between the person and society?**

The human *person* is and ought to be the principle, the subject and the end of all social institutions. Certain societies, such as the family and the civic community, are necessary for the human person. Also helpful are other associations on the national and international levels with due respect for the principle of *subsidiarity*.

## KĄCIK KATECHIZMOWY

**401. Na czym polega wspólnotowy charakter powołania ludzkiego?**

*Oprócz osobistego powołania do szczęścia, człowiek potrzebuje życia społecznego, które jest istotnym wymogiem jego natury i jego powołania. W rzeczywistości: wszyscy ludzie są wezwani do tego samego celu, którym jest sam Bóg; istnieje pewne podobieństwo między jednością Osób Boskich a braterstwem, jakie ludzie powinni stworzyć między sobą, w prawdzie i miłości; miłość bliźniego jest nieodłączna od miłości Boga.*

**402. Jaka jest relacja między osobą a społecznością?**

*Zasadą, podmiotem i celem wszystkich instytucji społecznych jest i powinna być osoba. Niektóre społeczności, takie jak rodzina i państwo, są dla niej konieczne. Pożyteczne są także inne społeczności, zarówno o zasięgu krajowym, jak i międzynarodowym, które winny kierować się zasadą pomocniczości.*



A \$350 million campaign for strong parishes, Catholic education and faith formation in the Archdiocese of Chicago

## How Will Our Parish Benefit?

As part of the total \$350 million goal, *To Teach Who Christ Is* will raise a minimum of \$150 million to support local needs in every parish across Chicago. Our goal at St. Helen Parish is \$195,000. We will receive 60% of the funds raised. We will also receive 100% of any funds raised if we exceed our goal. This means our parish will receive a minimum of \$117,000 for our local needs when we reach our goal! Our share of the funds will be directed to roof repairs and to establish a facilities fund which will be used to improve acoustic in the church, fix our church bells and replace the lightning to save energy.

## Campaign Update

We have raised more than \$79,800 thanks to the early commitments from nine of families! Thank you for your enthusiasm, generosity, and prayers! Our *To Teach Who Christ Is* Team continues to invite more and more families to participate each week. Please accept their invitation and prayerfully consider how you might help. Your gift will ensure a vibrant future for our parish, and Catholic education across Chicago.

**Parish Goal: \$195,000    Total Pledged: \$79,800    Percent of Goal: 40%    Number of Pledges: #10**

**We sincerely thank each of our 10 parish families who have made their pledges so far.**

## *Jakie korzyści odniesie nasza parafia z kampanii?*

*Kampania Uczyć, kim jest Chrystus przeznaczy co najmniej 150 milionów dolarów zebranych w ramach docelowej kwoty 350 milionów dolarów, na zaspokojenie lokalnych potrzeb wszystkich parafii na terenie Chicago. Naszym celem w parafii Św. Heleny jest zebranie \$195,000. Jako parafia otrzymamy 60% zebranej sumy. Otrzymamy również 100 % wszelkich funduszy zebranych ponad nasz cel. Oznacza to, że minimalna kwota, którą otrzyma nasza parafia na zaspokojenie lokalnych potrzeb, jeśli osiągniemy wyznaczony cel, wynosi \$117,000! Fundusze, które pozostaną w parafii będą przeznaczone na: naprawę dachu na kościele i plebanii, naprawę dzwonów, poprawienie akustyki w kościele i wymianę oświetlenia na energooszczędne.*

## *Aktualności kampanii*

*Dzięki wcześnie złożonym zobowiązaniom ośmiu rodzin zebraliśmy dotąd kwotę ponad \$79,800! Dziękujemy za entuzjazm, hojność i modlitwę! Komisja prowadząca kampanię Uczyć, kim jest Chrystus w naszej parafii nie ustaje w zapraszaniu rodzin parafii do uczestnictwa w kampanii. Proszę, przyjmijcie ich zaproszenie i rozważcie na modlitwie to, w jaki sposób moglibyście służyć pomocą. Dar złożony przez Was zapewni dynamiczną przyszłość naszej parafii i edukacji katolickiej na terenie Chicago.*

**Cel: \$195,000    Kwota dotąd zadeklarowana: \$79,800    Procent kwoty docelowej: 40%    Liczba zobowiązań: 10**

***Dziękujemy wszystkim rodzinom za złożenie zobowiązań.***





## Piknik Rycerzy Kolumba im. Św. Jana Pawła II







**WEEKLY OFFERTORY - Nasza tygodniowa ofiara**  
**THANK YOU - BÓG ZAPŁAĆ**



© J. S. Paluch Co., Inc.

© J. S. Paluch Co., Inc.

September 11, 2016	TOTAL	Weekly budget <i>Budżet tygodniowy</i>	Over budget (Under budget)
Total Sunday collection / <i>Wysokość niedzielnej składki</i>	\$2, 162.16	\$5,100	(\$2,937.84)
Archdiocesan Bills / <i>Rachunki diecezjalne</i>	\$354.25		

Suggested weekly donation:  
 One hour of your weekly salary.  
 We thank all of our Parishioners  
 and Benefactors for their continued support.

*Sugerowana niedzielna ofiara to równowartość  
 jednej godziny Twojej tygodniowej pracy.  
 Bóg zapłać wszystkim Parafianom  
 i Ofiarodawcom za Wasze wsparcie.*

**Upcoming Collections / Nadchodzące Składki**

September 25th / 25 września - Mission / Misje

**SAKRAMENTY**

**Sakrament Chrztu Św.**

*Chrzty prosimy zgłaszać miesiąc przed planowaną datą chrztu. Wymagane dokumenty to świadectwo urodzenia dziecka oraz wypełnienie formularza, który dostępny jest w biurze parafialnym, rodzice i rodzice chrzestni zobowiązani są do udziału w klasie przygotowującej do Chrztu.*

**Sakrament Małżeństwa**

*Śluby udzielane są w soboty lub w inne dni tygodnia, jeżeli ktoś ma takie życzenie. Po więcej informacji prosimy o kontakt z biurem parafialnym.*

**SACRAMENTS**

**Baptism**

All arrangements should be made a month in advance by calling the parish office. Parents and godparents are required to attend baptismal class before the Baptism ceremony can take place.



**Weddings**

Weddings are celebrated on Saturday afternoons or any day if you wish. Arrangements should be made by calling the parish office.

**REGISTRATION FORM TO ST. HELEN PARISH**  
**FORMA REJESTRACYJNA DO PARAFII ŚW. HELENY**



© J. S. Paluch Co., Inc.

**CHECK ONE /**

*Zaznacz jedno:*

**New Registration /**

*Nowo Zarejestrowany*

**Change of address /**

*Zmiana adresu*

**Moving out of parish /**

*Wyprowadzka z Parafii*

**Want Envelopes /**

*Proszę o Koperty*

\_\_\_\_\_  
 First & Last Name / Imię i Nazwisko

\_\_\_\_\_  
 Address / Adres

\_\_\_\_\_  
 City / Miasto

\_\_\_\_\_  
 Zip Code / Kod Pocztowy

\_\_\_\_\_  
 Phone / Telefon

\_\_\_\_\_  
 e-mail

## ARCHDIOCESE OF CHICAGO



Office of the Archbishop  
835 North Rush Street  
Chicago, IL 60611-2030  
312.534.8230  
archchicago.org

Wrzesień 2016 r.

Drogie Siostry i Drodzy Bracia w Chrystusie,

W ubiegłym roku, w przemówieniu wygłoszonym podczas konferencji w Rzymie, Papież Franciszek przypomniał, że „powołanie do kapłaństwa jest darem, jaki Bóg daje niektórym dla dobra wszystkich”. Podczas bieżącego weekendu, kiedy wyrażamy naszą radość z posiadania seminarzystów w Archidiecezji Chicago i kiedy modlimy się za nich, raz jeszcze zwracam się z prośbą do Was o okazanie im pomocy finansowej.

Aktualnie, mamy sześćdziesięciu siedmiu seminarzystów. Przygotowują się oni do tego, by przez całe swoje życie służyć jako Wasi przyszli pasterze. Ich motywacja i entuzjazm do służby Kościołowi przez całe życie inspiruje i pobudza nas wszystkich. Pragniemy w zamian ofiarować im nasze modlitwy, braterską zachętę i finansowe wsparcie. Wielu z Was osobiście powiedziało mi, że bardzo lubi spotkania z seminarzystami, kiedy odwiedzają oni parafie. Jestem przekonany, że doświadczenia te pozostawiają w Was poczucie odnowionej na przyszłość nadziei.

W zamian za to, jako wspólnota, musimy wspierać ich podczas kilkuletnich przygotowań. Dlatego właśnie zapraszam Was, abyście towarzyszyli mi podczas tegorocznej kolekty na rzecz seminarzystów, przyczyniając się do tego, by odniosła ona ogromny sukces. Ofiary złożone w ramach tej kolekty odciążą miesięczne wydatki, wśród których znajdują się: czesne i inne koszty (\$1,850), mieszkanie i jedzenie (\$950), programy formacyjne (\$250), ubezpieczenie zdrowotne (\$190) przypadające na jednego seminarzystę. Dary te zostaną użyte wyłącznie na formację nowych księży Archidiecezji Chicago. Możecie złożyć jednorazowy dar, nie mniejszy niż Wasza cotygodniowa ofiara na rzecz Waszej parafii lub możecie rozpocząć comiesięczne składanie ofiar na cele tej kolekty. Wasz dar, bez względu na jego wysokość, będzie miał wspierający wpływ na naszych seminarzystów – uświadomi im Waszą solidarność z nimi.

Konsultacje prowadzone w ramach inicjatywy *Odnów mój Kościół* ujawniły, że jedną z naszych największych potrzeb jest promowanie powołania do kapłaństwa. Robimy wszystko, co możliwe w tym względzie. Jednak potrzebujemy Waszego wsparcia za pośrednictwem modlitwy i ofiary na rzecz kolekty seminaryjnej.

Dziękuję za Wasze oddanie okazywane naszym seminarzystom. Możecie być pewni, że wraz z Wami modłę się w ich intencji. Podobnie, pamiętam również o Waszych potrzebach, dziękując Bogu za wiele Waszych darów.

Szczerze oddany Wam w Chrystusie,

Biskup Błażej J. Cupich  
Arcybiskup Chicago



# ST. MATTHEW

September 21

Dear.....,

I was a tax collector....a Jew working for the Roman government. AT That time, Romans kept Jewish slaves ....therefore many of my own people thought of me as a traitor.

Imagine, then, how surprised I was to look up from my work one day and see Jesus waiting for me, wanting to be my friend. I had heard about this Jesus... some said he was a Savior, others told me he was only a magician. Almost everyone agreed he was sure to start trouble. But when he said, "Come follow me!" I knew he would lead me to greater joy than I ever dared to desire.

Later... anxious to convince the Jews that Jesus was truly the Messiah, I wrote the first of the four Gospels.

·Mathew ·Matt ·Mathias



## Pope Francis Tweet for the Week!

Let us ask for a faith that allows us  
to have trust in God no matter  
what the circumstances of life.



*Prośmy o wiarę, która pozwoli nam  
zaufać Bogu we wszelkich  
okolicznościach życia.*

## MISCELLANEOUS

- ◆ Ekspedientka do sklepu na pół etatu, godziny ranne (773) 486 7500, (312) 666 2900
- ◆ Recently moved to Chicago and looking for childcare help with newborn starting in October/November. If interested please contact Daniel or Teresa Ostapowicz at (475) 223-9181 or [daniel.ostapowicz@gmail.com](mailto:daniel.ostapowicz@gmail.com).

### Schedule of Services

*Plan Posługi Duszpasterskiej*

#### **MASSES:**

**Sunday:** 9:00 a.m., 12:30 p.m. & 6:00 p.m. (English)  
7:30 a.m. & 10:30 a.m. (Polish)

**Weekday:** 7:00 a.m. (Bilingual English / Polish)

**Saturday:** 8:00 a.m. (Polish)

**Confession:** Saturday 8:30 – 9:00 a.m.; First Friday of the month 5:45 p.m. - 6:45 p.m. or by the appointment

#### **MSZE ŚWIĘTE:**

**Niedziela:** 7:30 a.m. i 10:30 a.m. (po polsku)

9:00 a.m., 12:30 p.m. i 6:00 p.m. (po angielsku)

**W tygodniu (od poniedziałku do piątku)**

7:00 a.m. (dwujęzyczna angielsko - polska)

**Sobota:** 8:00 rano (po polsku)

**Spowiedź:** Sobota 8:30 – 9:00 a.m.; Pierwszy Piątek miesiąca 5:45 p.m. - 6:45 p.m. lub na umówienie